

# écouté



## L'Université franco-allemande, interview avec Philipp Rubner, étudiant

*Nach seinem abgeschlossenen Abibac hat Philip sich entschieden, Politikwissenschaft in einem binationalen Studiengang der Deutsch-Französischen Hochschule zu studieren. Die DFH besteht aus einem Netzwerk von 186 Unis in Deutschland und Frankreich. Die DFH fördert über 140 integrierte internationale Studiengänge auf Bachelor- und Masterniveau. Durch die Aufenthalte an der Partnerhochschule erwerben die Studenten an zwei bzw. drei verschiedenen Orten vertiefte Kenntnisse sowohl ihres Studienfaches als auch der anderen Sprache und Kultur.*

Par AGNÈS TONDRE

MITTEL

### Comment s'organisent tes études?

Après un an à Freiburg à l'Albert-Ludwigs-Universität, je me suis installé en septembre 2016 à Aix-en-Provence pour un an. J'étudie à l'IEP, Institut d'Études Politiques – ou **Sciences Po** –, dans une petite **promotion** de 24 élèves. Cet échange Erasmus a été organisé via le **partenariat entre les deux écoles**. L'année prochaine, je devrai faire un stage de six mois. Je pense le faire en Afrique de l'Ouest et après, si tout va bien, j'aurai ma **licence** en mars 2018.

### Quelles sont les différences entre les deux systèmes?

À Freiburg, j'ai beaucoup aimé la liberté dont on disposait pour assister aux cours. C'était pour moi très agréable, car j'ai passé une année de terminale intense pour obtenir mon Abibac au Lycée Jean Renoir de Munich, et j'étais heureux de pouvoir souffler un peu après. Je me rends compte qu'à Aix, le système est plus **cadré** (horaires de cours, présence obligatoire, etc.) mais que le contenu est plus riche. À Freiburg, les études étaient concentrées sur le système politique. Ici, en France, on apprend aussi beaucoup de choses en plus sur la culture, l'histoire, la psychologie. J'ai l'impression d'avoir des connaissances plus vastes, très intéressantes intellectuellement!

### As-tu eu du mal à t'adapter au système universitaire français?

Un peu, mais heureusement, des étudiants ont bien voulu me prêter leurs copies pour que je **rattrape les cours**. Ce serait bien de pouvoir davantage s'entraîner aux méthodes de travail des systèmes universitaires/scolaires le plus tôt possible, pour ne pas être perdu dans le système étranger!

### Et sur le plan pratique?

J'ai un peu **sous-estimé** les **tâches administratives** à effectuer, les recherches liées à un logement et le déménagement, pas si facile. Si j'avais un conseil à donner, ce serait de s'informer davantage, de faire une «To-Do List» et de mieux planifier son départ.

Ma vie quotidienne tourne beaucoup autour des études, mais pas seulement!

Aix est une ville étudiante très vivante. Je suis un fan de vélo et en profite pour visiter la Provence qui est une merveilleuse région. Avec les amis que je me suis faits à l'IEP, nous sortons beaucoup: cinéma, concerts, tournée des bars. Le **bureau des élèves** prévoit bientôt une sortie à la montagne et nous irons skier tous ensemble. J'aime aussi le **vol à voile**, que je pratiquais beaucoup en Bavière, mais je ne peux pas en faire souvent ici, car les heures de vol sont beaucoup plus chères.

### À propos de frais, reçois-tu des aides?

Oui, des **aides à la mobilité** de la DFH à hauteur de 280 euros par mois, et aussi une aide au logement de la CAF qui est de 170 €/mois. Mais mon logement en résidence universitaire coûte quand même 510 €/mois. Je me suis donc intéressé à une colocation, pour réduire les frais, qui ne me coûtera plus que 440 €/mois.

### Es-tu satisfait de cette vie que tu mènes?

Oui, je ne regrette pas mon choix. Il me semble important de s'interroger sur les différences entre les deux systèmes afin d'être bien informé. Il est bien sûr indispensable d'être motivé pour apprendre une nouvelle langue, découvrir un nouveau pays et rencontrer de nouvelles personnes.

**“JE NE REGRETTE PAS MON CHOIX”**

#### Sciences Po

➤ Sciences Po (oder Institut d'Études Politiques de Paris) ist eine Eliteuni im 7. Arrondissement von Paris

#### la promotion

➤ (hier) Jahrgang

#### le partenariat entre deux écoles

➤ Partnerhochschulen

#### la licence

➤ Bachelor

#### cadré,e

➤ verschult

#### rattraper les cours (m)

➤ die Vorlesungen nacharbeiten

#### sous-estimé,e

➤ unterschätzt

#### les tâches (f) administratives

➤ der Papierkram

#### le bureau des élèves (m)

➤ das Studentenbüro

#### le vol à voile

➤ das Segelfliegen

#### l'aide (f) à la mobilité

➤ die Mobilitätsbeihilfe



## LANGUE

# Double diplôme avec Erasmus

Reprenons le parcours de Philipp, 20 ans. Il s'est renseigné sur le site de la DFH. C'est le site le plus clair qui permet de se retrouver dans la liste des programmes d'études supérieures et les critères de sélection. [www.dfh-ufa.org/studium/](http://www.dfh-ufa.org/studium/)

Le guide des études y est très efficace et très simple d'utilisation. Il permet de faire des simulations de type d'études, durée, lieu de l'université d'origine et lieu de l'université d'accueil. [www.dfh-ufa.org/studium/studienfuehrer](http://www.dfh-ufa.org/studium/studienfuehrer)

Nous retrouvons le parcours en détail. Juste après le bac, en posant sa candidature à l'université de Freiburg, par une candidature écrite et un entretien oral pour tester sa motivation, Philipp a intégré le séminaire de politique économique.

Pas de droits d'inscription à Freiburg mais 142 euros seront à payer à Aix. Pendant ses études, il va tout savoir sur le système politique allemand, français et de l'Union européenne, et sur les relations internationales.

Deux semestres à Freiburg puis deux semestres à Aix seront suivis d'un 5<sup>e</sup> semestre de stage professionnel puis d'un 6<sup>e</sup> semestre à Freiburg pour réaliser son B.A.-Arbeit. S'il veut poursuivre en Master, il effectuera deux semestres supplémentaires à Freiburg, et deux à Aix-en-Provence. Côté allemand, il aura obtenu un Bachelor (B.A.) et un Master (M.A.). Côté français, il sera diplômé de l'IEP et d'un Master de la spécialisation choisie.

On entend souvent dire par les étudiants allemands que les étudiants français sont moins autonomes et plus passifs. Les Français apprennent depuis tout petits à respecter la hiérarchie, les horaires, éviter les débats. Mais ils sont aussi tout à fait capables de s'amuser en dehors des études. Ils font souvent des petits jobs à côté pour pouvoir payer leurs sorties.

### le double diplôme

- doppelter Abschluss

### le guide des études (f/pl)

- Studienführer

### le séminaire de politique économique

- Wirtschaftspolitikseminar

### les droits (m/pl) d'inscription

- Studiengebühren

### les relations (f/pl) internationales

- internationale Beziehungen

### le stage professionnel

- Berufspraktikum

# Exploitation du texte en classe

Wie können Sie als Lehrer oder Lehrerin den Text in Ihrer Klasse bearbeiten?

LEICHT MITTEL SCHWER

## VORARBEIT

1. Vocabulaire	L
----------------	---

Comment dit-on en français?

1. sich anpassen	5. aussagekräftig
2. WG	6. verfolgen, hier: weitermachen
3. Praktikum	
4. (mündliches) Interview	

2. Complète les phrases en conjuguant le verbe être.	M
--	---

Si j' ..... ingénieur, j'aimerais travailler chez Airbus.

Quand je ..... ingénieur, je construirai des avions.

Nous autres ingénieurs, nous ..... souvent sceptiques, cela fait partie de notre métier.

..... diplômé d'une université ou d'une grande école, telle est la question.

## AN DIE ARBEIT!

4. An die Arbeit!	S
-------------------	---

Lesen und verstehen – Lire le texte

- Répondre à cette question: combien de semestres au total auront été nécessaires à Philipp pour obtenir son Master en double diplôme?
- Activité  
Diviser la classe en groupes de deux élèves. Leur faire tirer au sort un domaine d'études: sciences de l'ingénieur, sciences de la nature, mathématiques, informatique, architecture, sciences économiques, droit, sociologie et sciences de l'éducation.  
Faire une simulation de parcours universitaire avec le guide des études du site dfh-ufa.org. Exposer les résultats devant la classe.
- Regarder un film  
«L'Auberge espagnole», de Cédric Klapisch, permet de se faire une idée des échanges Erasmus. Relever les points positifs et, s'il y en a, les points négatifs.



**Agnès Tondre** est journaliste et notre correspondante passionnée pour les relations franco-allemandes.

### Solution

1. s'adapter
2. la colocation
3. le stage
4. l'entretien
5. efficace
6. poursuivre



In fünf Schritten zum Studium, Praktikum oder Sprachkurs im Ausland: „studieren weltweit – ERLEBE ES!“ liefert die wichtigsten Informationen, Organisations- und Planungshilfen für einen Auslandsaufenthalt während des Studiums. Schau dir die Infos jetzt schon an und lass dich von Correspondents - Studierende, die weltweit live von ihren Aufenthalten berichten und Tipps geben - inspirieren!

Hol dir die Infos und Inspiration auf [studieren-weltweit.de](http://studieren-weltweit.de) und auf [instagram.com/studierenweltweit](https://www.instagram.com/studierenweltweit), [facebook.com/studierenweltweit](https://www.facebook.com/studierenweltweit), [twitter.com/studieren\\_ww](https://twitter.com/studieren_ww). Informationen zu allen französischsprachigen Ländern dieser Welt findest du außerdem unter: [daad.de/laenderinformationen](http://daad.de/laenderinformationen).